

# Package ‘lingglosses’

March 5, 2025

**Type** Package

**Title** Interlinear Glossed Linguistic Examples and Abbreviation Lists  
Generation

**Version** 0.0.9

**Depends** R (>= 3.5.0)

**Maintainer** George Moroz <agricolamz@gmail.com>

**Description** Helps to render interlinear glossed linguistic examples in html  
'rmarkdown' documents and then semi-automatically compiles the list of  
glosses at the end of the document. It also provides a database of linguistic  
glosses.

**Language** en-US

**License** GPL (>= 3)

**Encoding** UTF-8

**LazyData** true

**URL** <https://CRAN.R-project.org/package=phonfieldwork>,  
<https://agricolamz.github.io/lingglosses/>

**BugReports** <https://github.com/agricolamz/lingglosses/issues>

**Imports** kableExtra, knitr, gt, rmarkdown, utils, htmltools, methods

**RoxygenNote** 7.3.2.9000

**Suggests** testthat (>= 3.0.0)

**Config/testthat/edition** 3

**NeedsCompilation** no

**Author** George Moroz [aut, cre] (<<https://orcid.org/0000-0003-1990-6083>>)

**Repository** CRAN

**Date/Publication** 2025-03-05 17:50:02 UTC

## Contents

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| add_gloss . . . . .       | 2        |
| convert_to_df . . . . .   | 3        |
| get_examples_db . . . . . | 4        |
| glosses_df . . . . .      | 4        |
| gloss_example . . . . .   | 5        |
| make_gloss_list . . . . . | 6        |
| <b>Index</b>              | <b>8</b> |

---

|           |                         |
|-----------|-------------------------|
| add_gloss | <i>Gloss an example</i> |
|-----------|-------------------------|

---

### Description

Adds glosses to the glosses list and adds small capitals to glosses. Escapes strings that begins and ends with curly brackets.

### Usage

```
add_gloss(glosses)
```

### Arguments

glosses            character vector with glosses in upper case.

### Value

vector of small capitalized glosses (if string is in the upper case) and not glosses (if string is not in the upper case)

### Author(s)

George Moroz <agricolamz@gmail.com>

### Examples

```
add_gloss(c("ABS", "ERG"))
```

---

|               |   |
|---------------|---|
| convert_to_df | <i>Converts example to a data.frame</i> |
|---------------|---|

---

**Description**

Converts example to a data.frame and adds it to the database of Interlinear-Glossed examples.

**Usage**

```
convert_to_df(  
  transliteration,  
  glosses,  
  free_translation = "",  
  comment = "",  
  annotation = NULL,  
  drop_transliteration = FALSE,  
  write_to_db = TRUE,  
  counter = getOption("lingglosses.example_counter")  
)
```

**Arguments**

|                      |  |
|----------------------|--|
| transliteration      | character vector of the length one for the transliteration line.   |
| glosses              | character vector of the length one for the glosses line.   |
| free_translation     | character vector of the length one for the free translation line.  |
| comment              | character vector of the length one for the comment line (under the free translation line).                             |
| annotation           | character vector of the length one for the annotation line (above translation).  |
| drop_transliteration | logical variable that denotes, whether user wants to have an example without transliteration.                          |
| write_to_db          | logical variable that denotes, whether example should be added to the example database.                                |
| counter              | double, value that denotes example id. By default gathered automatically through hidden variables in the Rmd document. |

**Value**

dataframe with

**Author(s)**

George Moroz <agricolamz@gmail.com>

---

|                 |   |
|-----------------|---|
| get_examples_db | <i>Get database of interlinear examples</i> |
|-----------------|---|

---

**Description**

Reads database of interlinear examples collected through the whole document.

**Usage**

```
get_examples_db()
```

**Value**

a dataframe with all interlinear examples from rmarkdown document.

**Author(s)**

George Moroz <agricolamz@gmail.com>

---

|            |                           |
|------------|---------------------------|
| glosses_df | <i>Catalog of glosses</i> |
|------------|---------------------------|

---

**Description**

A dataset contains the list of glosses from the Leipzig Glossing Rules by Comrie, Haspelmath, and Bickel and other glosses automatically gathered from Glossa Journal articles.

**Usage**

```
glosses_df
```

**Format**

A data frame with 1342 rows and 4 variables:

**gloss** the gloss abbreviation

**definition\_en** the gloss definition

**source** the gloss source. Three possible values: Leipzig Glossing Rules, [Wikipedia](#) or lingglosses (this means parsed from Glossa).

**weight** glossa weight used for the choice in case of multiple definitions per gloss.

---

|               |                         |
|---------------|-------------------------|
| gloss_example | <i>Gloss an example</i> |
|---------------|-------------------------|

---

## Description

Creates an interlinear glossed example for linguistics.

## Usage

```
gloss_example(
  transliteration,
  glosses,
  free_translation = "",
  comment = "",
  annotation = NULL,
  grammaticality = NULL,
  audio_path = NULL,
  audio_label = "♪",
  video_path = NULL,
  video_width = 320,
  video_height = 240,
  line_length = 70,
  italic_transliteration = getOption("lingglosses.italic_transliteration"),
  drop_transliteration = FALSE,
  intext = FALSE,
  write_to_db = TRUE
)
```

## Arguments

|                  |  |
|------------------|--|
| transliteration  | character vector of the length one for the transliteration line.                           |
| glosses          | character vector of the length one for the glosses line.                                   |
| free_translation | character vector of the length one for the free translation line.                          |
| comment          | character vector of the length one for the comment line (under the free translation line). |
| annotation       | character vector of the length one for the annotation line (above translation).            |
| grammaticality   | character vector with the grammaticality value.  |
| audio_path       | character string with the path to the sound in .wav format.                                |
| audio_label      | character string for the label to display.   |
| video_path       | character string with the path to the video.   |
| video_width      | width argument for the video in px.  |
| video_height     | height argument for the video in px.   |

|                        |   |
|------------------------|---|
| line_length            | integer vector of the length one that denotes maximum number of characters per one line.  |
| italic_transliteration | logical variable that denotes, whether user wants to italicize your example.  |
| drop_transliteration   | logical variable that denotes, whether user wants to have an example without transliteration.                                       |
| intext                 | logical variable that denotes, whether example should be considered as part of the text (TRUE) or as a standalone paragraph (FALSE) |
| write_to_db            | logical variable that denotes, whether example should be added to the example database.   |

**Value**

html/latex output(s) with glossed examples.

**Author(s)**

George Moroz <agricolamz@gmail.com>

**Examples**

```
gloss_example("bur-e-**ri** c'in-ne-s:u",
              "fly-NPST-**INF** know-HAB-NEG",
              "I cannot fly. (Zilo Andi, East Caucasian)",
              grammaticality = "*",
              comment = "(lit. do not know how to)")

gloss_example("bur-e-**ri** c'in-ne-s:u",
              "fly-NPST-**INF** know-HAB-NEG",
              "I cannot fly.",
              intext = TRUE)
```

---

make\_gloss\_list

*Make a gloss list*

---

**Description**

Creates a gloss list based on glosses used in [gloss\\_example](#). This function tries to guess the meaning of used glosses based on some internal database or database provided by user. You shouldn't treat result as carved in stone: you can copy, modify and paste in your markdown document. If you want your glossing list to be created automatically with `make_gloss_list` you can compile your own table in the `definition_source` argument.

**Usage**

```
make_gloss_list(  
  definition_source = lingglosses::glosses_df,  
  remove_glosses = "",  
  all_possible_variants = FALSE,  
  annotate_problematic = TRUE  
)
```

**Arguments**

`definition_source`  
dataframe with the columns `gloss` and `definition` that helps to automatic search for the gloss definitions.

`remove_glosses` character vector that contains glosses that should be removed from the abbreviation list.

`all_possible_variants`  
logical. Some glosses have multiple definitions.

`annotate_problematic`  
logical. Whether emphasize duplicated and definitionless glosses

**Value**

a string with glosses and their definitions gathered from `definition_source` table.

**Author(s)**

George Moroz <agricolamz@gmail.com>

# Index

## \* datasets

glosses\_df, 4

add\_gloss, 2

convert\_to\_df, 3

get\_examples\_db, 4

gloss\_example, 5, 6

glosses\_df, 4

make\_gloss\_list, 6